



## **Aviso de prácticas de privacidad para información confidencial del consumidor**

Vigente al 21.10.09

De acuerdo con el Health Insurance Portability & Accountability Act (HIPAA – Ley de portabilidad y responsabilidad del seguro de salud) de 1996, este aviso describe de qué forma la información médica y la información confidencial de otros tipos acerca de usted, se puede usar y divulgar y cómo usted puede ver esta información. **Lea detenidamente.**

**Es responsabilidad suya proporcionar información relevante como base para recibir servicios y participar en decisiones de servicio.**

### **¿Qué información puede haber en el registro de mi caso?**

Cada vez que Bethany Christian Services proporciona un servicio, se agregan datos a su registro. Esta información ayuda a coordinar la atención o el servicio que usted recibe con nuestro personal, además de otros profesionales que ayudan a brindarle servicios o a atenderlo. Además, es un documento legal que describe la atención o el servicio que usted recibe y nos ayuda a determinar si le estamos prestando a usted servicios apropiados.

### **¿Puedo ver mi información?**

Usted tiene derecho a inspeccionar y obtener copias de la información que tenemos sobre usted. Para hacerlo, usted debe completar una forma llamada Release of Information Authorization (Autorización para divulgar información). Nos reservamos el derecho a cobrarle por preparar los documentos, hacer copias de su registro y por el franqueo.

### **¿Hay momentos en que no podré ver ni obtener copias de mi información?**

Sí. Ejemplos de casos en que negamos acceso incluyen información que identificaría a una fuente confidencial, pondría en peligro a usted o a otras personas, o que se recoge como preparación para acciones o procedimientos civiles, criminales o administrativos. Usted tiene derecho a pedir que esta decisión sea revisada por un profesional titular de una licencia similar.

### **¿Puedo cambiar mi registro?**

Si usted cree que la información incluida en su registro es incorrecta, usted puede enviar un pedido escrito para que modifiquemos la información o agreguemos información nueva. Su pedido también puede incluir que

modifiquemos su registro que hayamos enviado a otro proveedor de servicios. Sin embargo, no podemos cambiar documentos incluidos en su registro que no han sido creados por nosotros, por ejemplo, un informe recibido de otro proveedor que usted ha visitado. Usted tiene derecho a incluir una declaración en su registro.

### **¿Puedo restringir la forma en que Bethany usa mi información?**

Usted nos puede pedir que limitemos el uso de su información, pero nosotros no estamos obligados a estar de acuerdo si la información es para ayudar a tratarlo, recibir pagos u otras actividades necesarias para realizar nuestras operaciones, como facturar servicios o revisiones de garantía de calidad. La única excepción es si usted paga la totalidad de su factura; en ese caso, usted puede pedirnos que no notifiquemos a su plan de salud y nosotros aceptaremos su pedido. Usted puede pedirnos que le enviemos información a usted en otro formato o a otro lugar; si el método alternativo es razonable, nosotros aceptaremos su pedido.

### **¿Cuándo comparte Bethany mi información?**

Nosotros mantenemos y compartimos información para coordinar el tratamiento, el pago y las operaciones de agencia. Es posible que compartamos información para, entre otras cosas:

- Determinar si el tratamiento es apropiado;
- Pagar servicios prestados por proveedores de atención médica;
- Evaluar la calidad de la atención que usted recibe de proveedores;
- Contactarnos con usted para recordarle que tiene una cita;
- Enviarle información sobre la agencia, como boletines informativos o actualizaciones sobre nuestros servicios;
- Determinar que le estamos brindando servicios de calidad.

### **¿Puedo saber la forma en que Bethany usa y divulga mi información?**

Usted tiene derecho a recibir una relación de divulgaciones no rutinarias, como las que se hacen con motivos que no son tratamiento, pago y actividades operativas. Esta relación incluirá la fecha, a quién se hizo la divulgación, una breve descripción de lo que se divulgó y el propósito de la divulgación.

### **¿Qué pasa si alguien más necesita mi información?**

Es posible que se le pida que firme una forma de autorización que permita compartir su información, si:

- Bethany necesita enviar la información a otros lugares;
- Usted quiere que enviemos información a otra agencia o proveedor de servicios;
- Usted quiere que enviemos la información a otra persona, como su abogado, un familiar u otro representante.

Su permiso para compartir su información tiene vigencia hasta la fecha indicada en la forma de autorización. Solamente podemos compartir la información listada. Usted puede retirar o cambiar este permiso por escrito.

## **¿De qué formas se permite a Bethany usar y divulgar información sin mi permiso?**

Por ley, a veces nosotros estamos obligados a compartir información confidencial sobre usted, o se nos permite compartirla, aunque usted no nos dé permiso. Entre estas situaciones, cabe mencionar las siguientes:

- Reportar incidentes de abuso o negligencia (descuido) de niños o adultos a la policía o a otra agencia apropiada;
- Proporcionar registros cuando nos ordena hacerlo la corte o para su propia protección legal;
- Divulgar información a otras agencias y programas gubernamentales [como el Department of Health and Human Services (DHHS – Departamento de salud y servicios humanos)] que revisan las operaciones de Bethany y determinan nuestro cumplimiento de las normas;
- Compartir información con agencias gubernamentales que nos otorgan licencia y nos contratan para prestar servicios;
- Según lo permite la ley, o en respuesta a un comparendo válido, divulgar información a autoridades policiales, centros correccionales o autoridades de salud pública para evitar o controlar enfermedades, lesiones o discapacidad, para su salud y seguridad y la salud y seguridad de otros;
- Si usted es un peligro para usted mismo o para otras personas;
- En caso de emergencia médica;
- Dar cierta información a padres o tutores de menores;
- Compartir información con compañías con las que nos contactamos para prestar servicios en nombre de usted;
- Facturar servicios que prestamos a través de un Asociado comercial contratado;
- A investigadores cuando su propuesta y sus protocolos de investigación han sido revisados y aprobados por nuestro Comité de gestión de calidad total, y podemos garantizar la privacidad de su información de salud;
- Para programas de compensación de trabajadores y programas similares, en la medida en que la ley lo autorice y sea necesario para cumplir con lo dispuesto por la ley;
- A agencias de supervisión de salud o autoridades de salud pública si creemos que un miembro de nuestra fuerza de trabajo o un asociado comercial ha tenido una conducta ilegal o ha violado una norma profesional y está poniendo en peligro a otras personas;
- Con fines de marketing y continuidad de la atención, como recordatorios de citas o información sobre beneficios y servicios que le pueden interesar;
- Con fines de recolección de fondos; sin embargo, usted tiene derecho a pedir no recibir posteriormente material sobre recolección de fondos.

No se compartirá información fuera del alcance previsto por este aviso sin solicitar su autorización escrita.

## **¿Qué pasa si mi información se divulga indebidamente?**

Nosotros estamos obligados a avisarle por correo de primera clase o por email (si usted ha indicado su preferencia de recibir información por email) acerca de violaciones de confidencialidad dentro de los 60 días siguientes al descubrimiento de la violación. Ese aviso debe incluir una breve descripción de la violación y la información involucrada, pasos que usted debiera tomar para protegerse contra posibles daños, las medidas que estamos tomando para investigar la violación e información de contacto en Bethany para obtener más datos.

## **¿Qué son los derechos adicionales que me da Bethany Christian Services?**

El derecho a recibir un tratamiento justo y equitativo, a ser tratado con dignidad y respeto y a recibir un servicio cortés y profesional.

El derecho a retirarse del servicio voluntariamente en cualquier momento y a recibir una referencia.

El derecho a recibir información suficiente para tomar una decisión informada.

El derecho a la divulgación completa de las tarifas, marcos de tiempo para los servicios, sus expectativas y las de Bethany, y todos los requerimientos gubernamentales estatales y federales.

El derecho a trabajar con su proveedor de servicios para el desarrollo de un plan individualizado de servicios que mejor se adapte a sus necesidades.

El derecho a la comunicación con el trabajador asignado a su caso y a que los registros de su caso sean mantenidos de forma confidencial por la agencia de servicios. Esta comunicación no se hará llegar a ninguna otra parte sin su consentimiento escrito, excepto donde la ley federal y estatal y el protocolo de la agencia lo permitan.

El derecho a revisar su registro.

El derecho a no ser fotografiado, grabado o grabado en cinta de video sin su consentimiento escrito.

El derecho a saber que Bethany Christian Services respetará todas las leyes estatales y federales aplicables.

El derecho a saber que como proveedores de servicios de atención médica y bienestar infantil, somos informadores obligados y estamos obligados a comunicar a las autoridades competentes, toda amenaza de daño a usted mismo o a otras personas.

El derecho a presentar una queja/protesta y a recibir mediación justa, oportuna y no sentenciosa.

## **Tengo preguntas sobre mis derechos. ¿A quién puedo contactar?**

Si usted tiene preguntas y desea obtener información adicional, contacte primero con el Recipient Rights Officer (Oficial de derechos del receptor) en su oficina local. Una alternativa sería Mary Godfrey, Privacy Officer for Bethany Christian Services (Oficial de privacidad de Bethany Christian Services), llamando al 616.224.7610.

## ¿Cómo informo una violación de mis derechos o presento una queja contra la agencia?

Una queja o protesta debe empezar por su representante de la sección local indicado a continuación:

Mary Godfrey, Oficial de  
Privacidad de Bethany  
Christian Services PO  
Box 294  
Grand Rapids, MI 49501-  
0294

El Director de la Oficina de Derechos  
Humanos, U.S. Department of Health and  
Human Services 200 Independence Ave SW  
Room 509F HHH Bid. Washington, D.C. 20201

Las quejas hechas al DHHS (Departamento de salud y servicios humanos) deben hacerse dentro de los 180 días siguientes a la violación de la privacidad.

Usted no perderá la oportunidad de recibir servicios si presenta una queja. Usted también puede solicitar información adicional sobre los pasos que Bethany tomará cuando reciba su queja; esto incluye los marcos de tiempo y la información que se necesita de usted.

### **Responsabilidades de Bethany**

Esta organización debe:

- Mantener la privacidad de su información sobre salud, lo que incluye implementar salvaguardas físicas, administrativas y técnicas razonables y apropiadas para proteger la información;
- Respetar los términos de este aviso;
- Avisarle si no podemos aceptar una restricción solicitada;
- Dar cabida a pedidos razonables que usted pueda tener para comunicar información de salud por métodos alternativos o en lugares alternativos.

Nos reservamos el derecho a cambiar nuestras prácticas y a dar vigencia a los nuevos cambios para toda la información protegida de salud que mantenemos. Si nuestras prácticas de privacidad cambian, anunciaremos el cambio en nuestro sitio web y pondremos copias en papel a disposición del público en nuestras oficinas.

No usaremos ni divulgaremos su información de salud sin su autorización, excepto según lo descrito en este aviso.

**¿Puedo recibir una copia de este aviso?**

Esta copia es suya y para que usted la conserve. Si usted vio este aviso en nuestro sitio web, usted puede pedir una copia en papel y nosotros se la daremos.

**¿Qué pasa si este aviso cambia?**

Actualizaremos todos los cambios de nuestro aviso en nuestro sitio web, y pondremos a disposición del público copias en papel en nuestras oficinas, para que usted pueda pedir una copia.